

Exo

Chapter 19

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

הַזֶּה	בַּיּוֹם	מִמִּצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	לְצֵאת	הַשְּׁלִישִׁי	בַּחֹדֶשׁ	1
bu	-de-gün	Mısır'ın	ülkesinden	İsrail'in	oğullarının-	çıkışında	üçüncü	-de-ayda	
H2088	H3117	H4714	H0776	H3478		H3318	H7992	H2320	
							סִינַי:	מִדְבַּר	בָּאוּ
							Sina'nın	çölüne	geldiler
							H5514	H0935	

İsraililer Mısırdan çıktıktan tam üç ay sonra Sina Çölüne vardılar.

בְּמִדְבַּר	וַיִּתְּנוּ	סִינַי	מִדְבַּר	וַיָּבֹאוּ	מִרְפִּידִים	וַיִּסְעוּ	2
çölde	ve-konakladılar	Sina'nın	çölüne	ve-geldiler	Refidim'den	Ve-yola-çıktilar	
	H2583	H5514		H0935	H7508	H5265	
			הָהָר:	נֶגֶד	יִשְׂרָאֵל	שָׁם	וַיִּתֶן-
			dağın	karşısında	İsrail	orada	ve-konakladı-
			H2022	H5048	H3478	H8033	H2583

Refidimden yola çıkıp Sina Çölüne girdiler. Orada, Sina Dağının karşısında konakladılar.

כֹּה	לְאֹמַר	הָהָר	מִן-	יְהוָה	אֵלָיו	וַיִּקְרָא	הָאֱלֹהִים	אֶל-	עָלָה	וּמֹשֶׁה	3
böyle	diyerek	dağ	-den-	YHVH	ona	ve-çağırıldı	Tanrı	-e-	çıkıldı	Ve-Musa	
H3541	H0559	H2022		H3068	H0413	H7121	H0430	H0413	H5927	H4872	
				יִשְׂרָאֵל:	לְבָנֵי	וַתְּנִיד	וַיַּעֲקֹב	לְבַיִת	תֹּאמַר		
				İsrail'in	oğullarına	ve-bildireceksin	Yakub'un	evine	söyleyeceksin		
				H3478		H5046	H3290	H0559			

Musa Tanrının huzuruna çıktı. RAB dağdan kendisine seslendi: ‹‹Yakup soyuna, İsrail halkına şöyle diyeceksin:

נְשָׂרִים	כַּנְפֵי	עַל-	אֶתְכֶם	וְאֲשָׂא	לְמִצְרַיִם	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר	רְאִיתֶם	אֲתֶם	4
kartalların	kanatları	üzerinde-	sizi	ve-taşıdım	Mısır'a	yaptım	ki	gördünüz	siz	
H5404	H3671		H0853	H5375	H4714			H7200		
								אֵלָי:	אֶתְכֶם	וְאֲבָא
								bana	sizi	ve-getirdim
								H0413	H0853	H0935

Mısırlılara ne yaptığımı, sizi nasıl kartal kanatları üzerinde taşyarak yanıma getirdiğimi gördünüz.

וְהֵייתֶם	בְּרִיתִי	אֶת-	וְשִׁמְרֶתֶם	בְּקִלִּי	תִּשְׁמְעוּ	שָׁמוֹעַ	אִם-	וְעַתָּה	5
ve-olacaksınız	ahdimi	-	ve-tutarsanız	sesimi	duyarsanız	duymakla	eğer-	Ve-şimdi	
H1961	H1285	H0853	H8104		H8085	H8085		H6258	
	הָאָרֶץ:	כָּל-	לִי	כִּי-	הָעַמִּים	מִכָּל-	סִגְלָה	לִי	
	yeryüzü	tüm-	benimdir	çünkü-	halkların	hepsinden-	hazine	benim-için	
	H0776	H3605				H3605	H5459		

Şimdi sözümü dikkatle dinler, antlaşmama uyarsanız, bütün uluslar içinde öz halkım olursunuz. Çünküyeryüzünün tümü benimdir.

6 וְאַתֶּם יֹאמְרוּ וְהָיִיתֶם בְּעֵינֵי בְנֵי מִמְלַכְתּוֹ לְבָנֵי מִמְלַכְתּוֹ כְּהֹנִים וְנֹנִי קָדוֹשׁ אֱלֹהֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר

ki sözcüklerdir bunlar kutsal ve-millet kâhinlerin krallığı benim-için olacaksınız- Ve-siz

[H1697](#) [H0428](#) [H6918](#) [H3548](#) [H4467](#) [H1961](#)

וְהָיִיתֶם בְּעֵינֵי בְנֵי מִמְלַכְתּוֹ לְבָנֵי מִמְלַכְתּוֹ כְּהֹנִים וְנֹנִי קָדוֹשׁ אֱלֹהֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר

İsrail'in oğullarına -e- söyleyeceksin

[H3478](#) [H0413](#) [H1696](#)

Siz benim için kâhinler krallığı, kutsal ulus olacaksınız. İsraillilere böyle söyleyeceksin.›› Tanrıya kurban sunmak gibi dinsel işlerle uğraşan görevli. Kâhinin büyücüiük, falcılık, sihirbazlık, gaipten haber vermek gibi işlerle uğraşmasısöz konusu değildi. Bu uygulamalar Yas.

7 וַיָּבֵא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיִּקְרָא מֹשֶׁה וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא

sözcükleri tüm- - önlere ve-koydu halkın ihtiyarlarını ve-çağırıldı Musa Ve-geldi

[H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H6440](#) [H2205](#) [H7121](#) [H4872](#) [H0935](#)

וַיִּבְרָא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיִּקְרָא מֹשֶׁה וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא

YHVH emretti-ona ki bunları

[H3068](#) [H6680](#) [H0428](#)

Musa gidip halkın ileri gelenlerini çağırdı ve RABbin kendisine buyurduğu her şeyi onlara anlattı.

8 וַיַּעֲשֶׂה וַיַּעֲשֶׂה וַיַּעֲשֶׂה וַיַּעֲשֶׂה וַיַּעֲשֶׂה וַיַּעֲשֶׂה וַיַּעֲשֶׂה וַיַּעֲשֶׂה וַיַּעֲשֶׂה וַיַּעֲשֶׂה

yapacağız YHVH söyledi ki- tüm ve-dediler birlikte halk tüm- Ve-yanıtladı

[H3068](#) [H1696](#) [H3605](#) [H0559](#) [H3605](#)

וַיַּעֲשֶׂה וַיַּעֲשֶׂה וַיַּעֲשֶׂה וַיַּעֲשֶׂה וַיַּעֲשֶׂה וַיַּעֲשֶׂה וַיַּעֲשֶׂה וַיַּעֲשֶׂה וַיַּעֲשֶׂה וַיַּעֲשֶׂה

YHVH -e- halkın sözlerini - Musa ve-getirdi

[H3068](#) [H0413](#) [H1697](#) [H0853](#) [H4872](#) [H7725](#)

Bütün halk bir ağızdan, ‹‹RABbin söylediği her şeyi yapacağız›› diye yanıtladılar. Musa halkın yanıtını RABbe iletti.

9 וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר

bulutun -de-kalınlığında sana geliyorum ben işte Musa -e- YHVH Ve-dedi

[H6051](#) [H5645](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0595](#) [H2009](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר

sonsuzu-dek inansınlar sana ve-ayrıca- seninle konuşmamda halk duysun öyle-ki

[H5769](#) [H0539](#) [H1571](#) [H1696](#) [H8085](#) [H5668](#)

וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר

YHVH -e- halkın sözlerini - Musa ve-bildirdi

[H3068](#) [H0413](#) [H1697](#) [H0853](#) [H4872](#) [H5046](#)

RAB Musaya, ‹‹Sana koyu bir bulut içinde geleceğim›› dedi, ‹‹Öyle ki, seninle konuşurken halk işitsin ve her zaman sana güvensin.›› Musa halkın söylediklerini RABbe iletti.

10 וַיִּמָּוֶת וַיִּמָּוֶת וַיִּמָּוֶת וַיִּמָּוֶת וַיִּמָּוֶת וַיִּמָּוֶת וַיִּמָּוֶת וַיִּמָּוֶת וַיִּמָּוֶת וַיִּמָּוֶת

ve-yarın bugün ve-kutsa-onları halka -e- git Musa -e- YHVH Ve-dedi

[H4279](#) [H3117](#) [H6942](#) [H0413](#) [H3212](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

וַיִּמָּוֶת וַיִּמָּוֶת וַיִּמָּוֶת וַיִּמָּוֶת וַיִּמָּוֶת וַיִּמָּוֶת וַיִּמָּוֶת וַיִּמָּוֶת וַיִּמָּוֶת וַיִּמָּוֶת

giysilerini ve-yıkasınlar

[H8071](#) [H3526](#)

RAB Musaya, ‹‹Git, bugün ve yarın halkı arındır›› dedi, ‹‹Giysilerini yıkasınlar.

11 וְהָיוּ נְכֻנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְכִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יִרְדּוּ יְהוָה
 Ve-olsunlar hazır -e-gün üçüncü çünkü üçüncü -de-gün
 H1961 H3117 H3117 H7992 H3068 H3381

לְעֵינֵי כָּל-הָעָם עַל-הַר סִינַי:
 gözleri-önünde tüm- halkın üzerine- dağ Sina'nın
 H3605 H2022 H5514

gözleri-önünde hazır -e-gün üçüncü çünkü üçüncü -de-gün Sina'nın üzerine- dağ Sina Dağ'ında;im.

12 וְהִנְבִּילְתָּ אֶת-הָעָם סָבִיב לְאֹמֶר הַשְּׁמֵרוּ לָכֶם עֲלוֹת בְּהָר
 Ve-sınır-çizeceksin halkı etrafında diyerek dikkat-edin kendiniz-için çıkmak dağa
 H1379 H0853 H5439 H0559 H8104 H5927 H2022

וּנְנֹעַ בְּקַנְיָהּ כָּל-הַנִּנְעַ בְּהָר מוֹת יוֹמָת:
 ve-dokunmak her- kenarına dağa dokunan ölmekle ölecek
 H5060 H3605 H2022 H4191 H4191

Dağ'ın evresine sönör iz ve halka de ki, Sak'ın dağ'a; kmay'ın, dağ'ın eteğ'inde de yaklaömay'ın! Kim dağ'a dokunursa, kesinlikle öldürülecektir.

13 לֹא-תִנָּע דּוֹקֻנָּךְ בּוֹ זֶדְיָהּ כִּי-סָקוֹל סָקוֹל אֶת-יָדְךָ וְיָרְהוּ
 değil- dokunacak ona el çünkü- taşlamakla taşlanacak veya- atmakla atılacak
 H3808 H5060 H3027 H5619 H5619

אִם-בְּהֵמָה אִם-אָדָם לֹא יֵאָדָם יְחִיָּהּ בְּמִשְׁרָדָּהּ הַיָּבֵל הֵמָּה יְעֻלּוּ
 ister- hayvan ister- değil adam adam yaşayacak çalındığında boynuzun onlar çikabilirler
 H0929 H3808 H0376 H2421 H4900 H3104 H1992 H5927

בְּהָר:
 dağa
 H2022

Ya taşlanacak, ya da okla vurulacak; ona insan eli değ'imeyecek. İster hayvan olsun ister insan, ya taşlanacak; izin verilmeyecek. Ancak boru uzun uzun al'ın; nca dağ'a; kabilirler.

14 וַיִּרְדּוּ מֹשֶׁה מִן-הַהָר אֶל-הָעָם וַיְקַדְּשׁ אֶת-הָעָם וַיִּכְבְּסוּ שְׂמֹלֹתָם:
 Ve-indi Musa -den- dağ halka halka ve-kutsadı halkı ve-yıkadılar giysilerini
 H3381 H4872 H2022 H0413 H6942 H0853 H3526 H8071

Sonra Musa dağ'dan halk'ın yan'ında; ar'ında;. Herkes giysilerini yökad'ın;

15 וַיֹּאמֶר אֶל-הָעָם הָיוּ נְכֻנִים לְשִׁלְשֶׁת יָמִים אֶל-תַּנְשׁוּ אֶת-אִשְׁתּוֹ
 Ve-dedi halka halka hazır olun halka değil- günlerin üçü-için yaklaşın kadına
 H0559 H0413 H1961 H3117 H0408 H5066 H0413 H0802

Musa halka, haz'ın olun dedi, Bu söre iönde cinsel iliökide bulunmay'ın.

וַיְהִי כִּלְתֵי יוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהֵיטֵב הַבֶּקֶר וַיִּהְיֶה קֶלֶת וַיְבָרְקִים 16
 ve-şimşekler gök-gürültüleri ve-oldu sabah olduğunda üçüncü -de-gün Ve-oldu
[H1961](#) [H1242](#) [H1961](#) [H7992](#) [H3117](#) [H1961](#)

וַעֲנַן וְעָבִיר אֶת־הָהָר וְשָׁפַר שֶׁבֶר וְקָל וְהָרַח וְעַל־עַל־כָּבֵד וְעָבִיר וְהָיָה הָעָם
 halk tüm- ve-titredi çok güçlü şofarın ve-sesi dağın üzerinde- ağır ve-bulut
[H3605](#) [H2729](#) [H3966](#) [H2389](#) [H7782](#) [H2022](#) [H3515](#) [H6051](#)

אֲשֶׁר בְּמִתְחַנֶּה:
 ordugâhta ki
[H4264](#)

Üçüncü günün sabahı gök gürledi, şimşekler çaktı. Dağın üzerinde koyu bir bulut vardı. Derken, çok güçlü bir boru sesi duyuldu. Ordugahta herkes titremeye başladı.

וַיִּזְכָּר וַיִּזְכָּר וַיִּזְכָּר וַיִּזְכָּר וַיִּזְכָּר וַיִּזְכָּר וַיִּזְכָּר וַיִּזְכָּר וַיִּזְכָּר 17
 ve-durdular ordugâh -den- Tanrı'yi karşılamak-için halkı - Musa Ve-çıkardı
[H3320](#) [H4264](#) [H0430](#) [H7125](#) [H0853](#) [H4872](#) [H3318](#)

בְּתַחֲתֵית הָהָר:
 dağın eteğinde
[H2022](#) [H8482](#)

Musa halkın Tanrıyla görüşmek üzere ordugahtan çaktınına öncülük etti. Dağın eteğinde durdular.

וַיִּזְכָּר וַיִּזְכָּר וַיִּזְכָּר וַיִּזְכָּר וַיִּזְכָּר וַיִּזְכָּר וַיִּזְכָּר וַיִּזְכָּר וַיִּזְכָּר 18
 ateşte YHVH üzerine indi ki yüzünden tamamıyla tütüdü Sina'nın Ve-dağı
[H0784](#) [H3068](#) [H3381](#) [H6440](#) [H3605](#) [H6225](#) [H5514](#) [H2022](#)

וַיַּעַל וַיַּעַל וַיַּעַל וַיַּעַל וַיַּעַל וַיַּעַל וַיַּעַל וַיַּעַל וַיַּעַל
 çok dağ tüm- ve-titredi fırının gibi-dumanı dumanı ve-yükseldi
[H3966](#) [H2022](#) [H3605](#) [H2729](#) [H3536](#) [H6227](#) [H6227](#) [H5927](#)

Sina Dağının her yanından duman tütüyordu. Çünkü RAB dağın üstüne ateşiçinde inmişti. Dağdan ocak dumanı gibi duman çkıyor, bütün dağ şiddetle sarsılıyordu.

וַיְהִי קוֹל הַשּׁוֹפָר הוֹלֵךְ מִאֵד מְאֹד מִשָּׁה וַיְדַבֵּר וַיְהַאֲלֵהִים 19
 ve-Tanrı konuştu Musa çok ve-güçleniyordu gidiyordu şofarın sesi Ve-oldu
[H0430](#) [H1696](#) [H4872](#) [H3966](#) [H2390](#) [H1980](#) [H7782](#) [H1961](#)

וַיַּעֲנֵנוּ בְּקוֹל:
 sesle yanıtlardı-onu

Boru sesi gitgide yükselince, Musa konuştu ve Tanrı gök gürlemeleriyle onu yanıtladı.

וַיְדַבֵּר וַיְדַבֵּר וַיְדַבֵּר וַיְדַבֵּר וַיְדַבֵּר וַיְדַבֵּר וַיְדַבֵּר וַיְדַבֵּר וַיְדַבֵּר 20
 Musa'yı YHVH ve-çağırdı dağın tepesine -e- Sina'nın dağı üzerine- YHVH Ve-indi
[H4872](#) [H3068](#) [H7121](#) [H2022](#) [H0413](#) [H5514](#) [H2022](#) [H3068](#) [H3381](#)

אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מִשָּׁה:
 Musa ve-çıkı dağın tepesine -e-
[H4872](#) [H5927](#) [H2022](#) [H0413](#)

RAB Sina Dağının üzerine indi, Musayı dağın tepesine çağırdı. Musa tepeye çkı.

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה רַד בְּעַם הָעָר וְיָהֳרֹסוּ אֶל-יְהוָה
 Ve-dedi YHVH -e- Musa in halkı uyar yoksa- yıklarlar -e- YHVH
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3381](#) [H6435](#) [H2040](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

לְרֹאוֹת וְנִפְלַע מִמֶּנּוּ רַב:
 görmek-için ve-düşer ondan çok
[H5307](#) [H7200](#)

RAB, ‹‹Aşağı inip halkı uyar›› dedi, ‹‹Sakın beni görmek için sınırı geçmesinler, yoksa birçoğu ölür.

22 וְגַם הַכֹּהֲנִים אֶל-יְהוָה יִתְקַדְּשׁוּ פֶן יִפְרֹץ
 Ve-ayrıca kâhinler yaklaşanlar -e- YHVH kutsasınlar-kendilerini yoksa- patlar
[H1571](#) [H3548](#) [H5066](#) [H0413](#) [H3068](#) [H6435](#) [H6942](#) [H6555](#)

בָּהֶם יִתְהוֹ:
 onlara-karşı
[H3068](#)

Bana yaklaşan kâhinler de kendilerini kutsasınlar, yoksa onları şiddetle cezalandırırım.››

23 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֹא-יִוָּכַל הָעָם לַעֲלֹת אֶל-הַר סִינָי כִּי-
 Ve-dedi Musa -e- YHVH değil- yapabilir halk çıkmak -e- Sina'nın dağı- çünkü-
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3808](#) [H3201](#) [H5927](#) [H0413](#) [H514](#)

אֲתָהּ אֶעֱרֹתָהּ בְּנֹוֹ לְאֹמֶר הַנֶּבֶל אֶת-הָהָר וְקִדְּשׁוּ:
 sen uyarın-bizi bize diyerek sınır-çiz - dağı ve-kutsa-onu
[H0559](#) [H1379](#) [H0853](#) [H2022](#) [H6942](#)

Musa, ‹‹Halk Sina Dağına çıkamaz›› diye karşılık verdi, ‹‹Çünkü sen, ‹Dağın çevresine sınır çiz, onu kutsal kıl› diyerek bizi uyardın.››

24 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה לֶךְ-יָרָד וְעָלִיתָ אֲתָהּ וְעַתָּה וְאֶהְרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים
 Ve-dedi ona YHVH git- in çikacaksın sen Harun ve-çikacaksın kâhinler
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H3212](#) [H3381](#) [H5927](#) [H0175](#) [H3548](#)

וְהָעָם אֶל-יְהוָה יִקְרָסוּ אֶל-יְהוָה לֹא-יִפְרֹץ אֶל-יְהוָה:
 ve-halk değil- yıksınlar çıkmak-için -e- YHVH patlar- yoksa- onlara-karşı
[H0408](#) [H2040](#) [H5927](#) [H0413](#) [H3068](#) [H6435](#) [H6555](#)

RAB, ‹‹Aşağı inip Harunu getir›› dedi, ‹‹Ama kâhinlerle halk huzuruma gelmek için sınırı geçmesinler. Yoksa onları şiddetle cezalandırırım.››

25 וַיֵּרֶד מֹשֶׁה אֶל-הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם:
 Ve-indi Musa -e- halka ve-dedi onlara
[H3381](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0413](#)

Bunun üzerine Musa aşağı inip durumu halka anlattı.